

# CITIZEN®

## INSTRUCTION MANUAL



***Eco-Drive®***

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

感谢您购买本款西铁城手表。

使用手表前, 请认真阅读本说明手册以便您正确使用。阅读完手册后, 请妥善保存以便随后参阅。

您可以访问西铁城网站 (<http://www.citizenwatch-global.com/>) 查看手表的操作演示。某些型号可能具有外圈功能 (如计算标尺, 测速等)。外圈功能的操作演示也可在网站上查看。

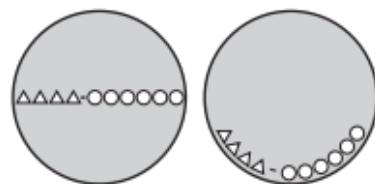
## 查看机芯编号

表壳编号是刻印在表壳背面的 4 个字母数字字符加 6 个或更多字母数字字符。(右图)

表壳编号中前 4 位数字表示手表机芯编号。

在右图示例中, “△△△△”就是机芯编号。

刻印位置示例



不同型号手表的刻印位置可能不同。

# 安全预防注意事项—重要事项

本手册包含的指示必须一直严格遵守，这不仅可以确保手表发挥出最佳性能，也可以防止自己、他人受到伤害，或遭受财产损失。建议您阅读整本手册（特别是第 22 页到第 35 页），了解以下符号的含义：

■ 安全建议在本手册中按如下所示进行分类和描述：

 <b>危险</b>	极有可能造成死亡或严重伤害
 <b>警告</b>	可能造成严重伤害或死亡
 <b>注意</b>	可能造成轻微或中度伤害或损害

■ 重要指示在本手册中按如下所示进行分类和描述：

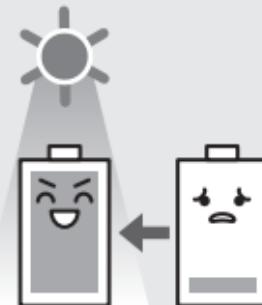
	警告（注意）符号，后面跟着应该遵守的指示或应该遵守的预防措施。
	警告（注意）符号，后面跟着禁止事项。

# 使用手表前

拆开包装后, 请务必在使用手表前完成下列事项:

## • 检查秒针是否正常走动

当秒针每两秒移动一次时, 请为手表充电。 (请参阅第 9 页)



本表有一个充电电池, 让表盘受到光线的照射即可充电。

让表盘定期直接接受阳光照射以进行手表充电。  
有关充电的详情, 请参阅第 8 页到第 11 页。

## 使用手表前

### **表带调节**

建议向有经验的手表技师寻求帮助，调节手表的表带。如果不能正确进行调节，表链可能会意外脱落，导致您遗失手表或受到伤害。  
请联系最近的西铁城指定维修网点。

### **保护贴膜**

确保将手表上的贴膜剥去（表背，表带，扣环等）。否则，汗水或水汽可能会进入保护贴膜和手表部件之间的缝隙而产生一些污垢，导致皮肤出现红疹和/或金属部件被腐蚀。

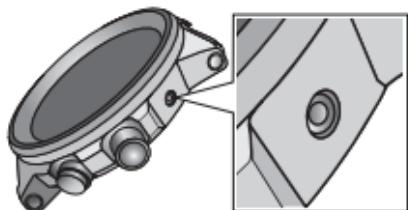
### **如何使用专用的柄头/按钮**

某些型号配备了可以防止误操作的专用的柄头和/或按钮。

**螺旋式柄头/按钮**

调整手表前请先为柄头/按钮解锁。

	解锁	锁紧
螺旋式柄头	 逆时针方向旋转柄头，直到柄头从表壳弹出。	 将柄头轻轻推入表壳，并且沿顺时针方向旋转，请务必锁紧柄头。
螺旋式按钮	 逆时针方向旋转按钮，直到不能旋转为止。	 顺时针方向旋转按钮直到锁紧。

**凹钮**

用没有沾上污垢的尖头物体，如木制牙签按下按钮。

- 金属物体可能会导致按钮沾上污垢或被刮花。

# 目录

手表各部位名称 .....	7	Eco-Drive 手表使用的注意 事项 .....	22
为手表充电 .....	8	防水功能 .....	26
调整时间 .....	12	注意事项 .....	29
调整日历 .....	14	规格 .....	36
使用计时器 .....	16		
故障排除 .....	20		

# 手表各部位名称



本说明手册中的图解可能与您手表的实际外观不同。

## 为手表充电

本表有一个充电电池，让表盘接受光照，如直接接受阳光或者荧光灯的照射即可充电。

取下手表后，放置时请让表盘朝向亮光处，如窗户附近。

为了确保最佳性能，请注意下列各项：

- 每月至少一次让手表直接接受阳光照射五或六个小时。
- 避免将手表长时间放置在暗处。



### 注意

- 切勿在高温下（约 60°C 或更高）为手表充电。
- 如果衣服的长袖经常遮住手表，则手表可能需要再另外充电才能确保持续运行。

## ■ 手表电量不足时（电量不足警告功能）

手表剩余电量不足时，秒针会每两秒走动一次。这就是电量不足警告功能。请确保为手表充满电。

- 手表充满电后，秒针将正常走动。
- 如果出现电量不足警告之后超过八天没有为手表充电，手表将会耗尽电量而停止运转。



### 注意

- 即使秒针每两秒走动一次，当前时间和日期仍会正常显示。但是手表的其他功能将不能使用。

## 为手表充电

### 不同环境下所需的充电时间

下表列举在不同照度的环境下大约所需的充电时间。此表仅供参考。

环境	照度 (lx)	充电时间 (大约)		
		运行一天	从电池电量耗尽到 手表正常运行	从电池电量耗尽到 完全充满
室外 (晴天)	100,000	2 分钟	50 分钟	9 小时
室外 (阴天)	10,000	10 分钟	7 小时	60 小时
荧光灯 (30W) 下 20 厘米	3,000	35 分钟	25 小时	180 小时
室内照明	500	3.5 小时	160 小时	—

- 想要为手表充电，建议让表盘直接接受阳光照射。荧光灯或室内照明的照度不够，不易为充电电池充电。

## ■ 运转时间

手表经完全充电后，在不另外充电的情况下运转时间：9个月

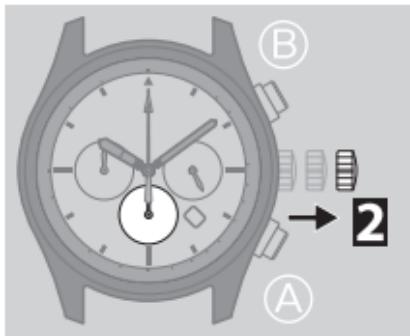
- 上述的运转时间是在计时器每天使用 60 分钟的假定条件下获得。
- 当您长时间不使用手表时，建议拉出柄头到位置 2 以节省电量。

### 关于快速启动功能

当充电开始时，即使所有指针因缺乏电量而停止走动，手表也会立即运行。

- 若要使用该功能，请确保手表已完全充电。
- 完全充电后请调整时间和日历。请参阅第 12 页。

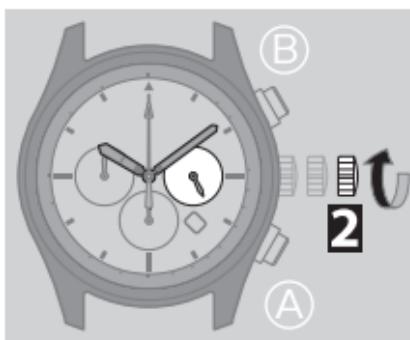
# 调整时间



**1 当秒针指向 0 秒时，拉出柄头到位置 2。**

所有指针停止走动。

- 使用计时器时，计时器会复位，1/5 计时器秒针返回 0 秒。

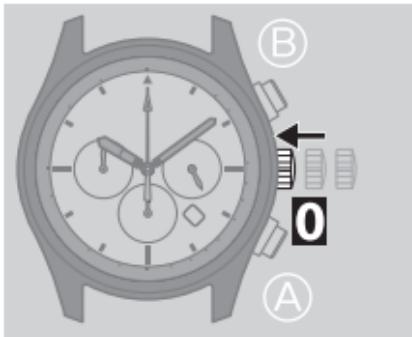


**2 旋转柄头来调整时间。**

- 24 小时针也会走动。请特别注意指针，确保 AM 或 PM 时间设置正确。

- 当手表显示 12:00 AM 左右的时间，日期指示开始变更。

逆时针旋转柄头，日期指示不会变更。

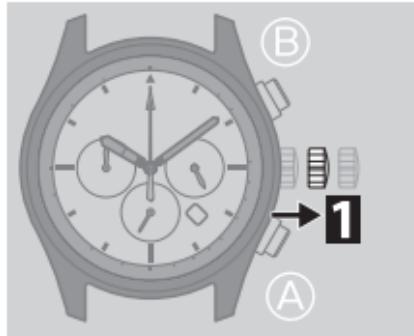


3 根据可靠的时间信号源将柄头推入  
到位置 0 完成步骤。

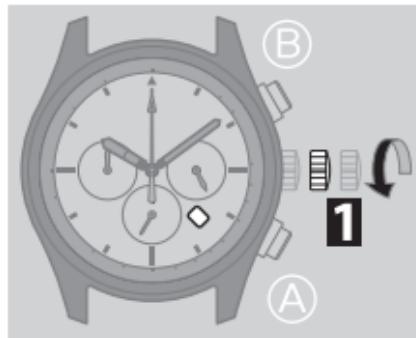
## 调整日历

在三月，五月，七月，十月和十二月的第一天调整日期指示。

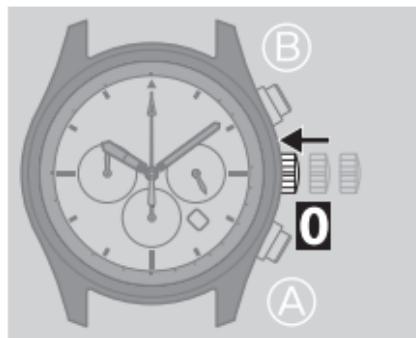
- 当手表上的时间在 9:00 PM 和 1:00 AM 之间时，切勿执行调整。否则，日期指示可能错误变更。



1 拉出柄头到位置 1。



2 逆时针旋转柄头来调整日期。



3 推入柄头到位置 0 完成步骤。

## 使用计时器

60 分钟计时器最多可以指示 59' 59.8"。

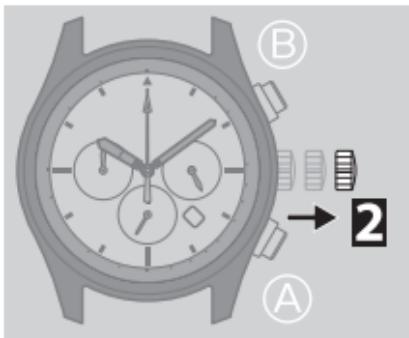
- 经过连续一个小时的计时运行，计时器会自动停止。
- 当计时器运行时，当前时间会显示。
- 当秒针每两秒走动一次（电量不足警告功能，请参阅第 9 页）时，您无法使用计时器。



## 使用计时器

### ■ 调整 1/5 计时器秒针的基本位置

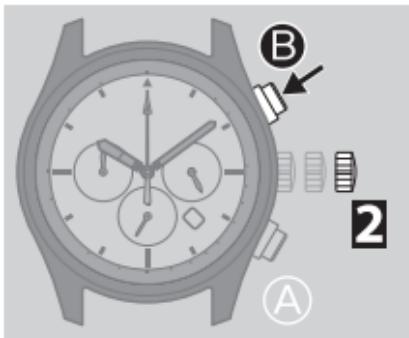
通过复位计时器未能让 1/5 计时器秒针返回 0 秒时，请执行以下步骤。



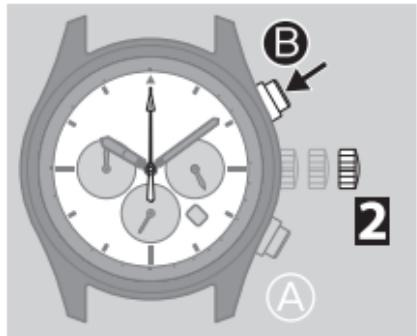
#### 1 拉出柄头到位置 2。

所有指针停止走动。

- 请在该步骤后调整时间和日历。

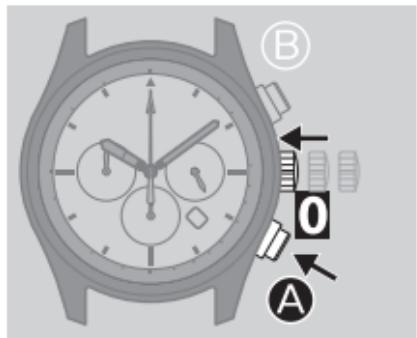


#### 2 按住按钮 B 两秒。



**3 反複按下按钮 B，将 1/5 计时器指针调整到 0 秒。**

- 每次按下按钮，1/5 计时器指针会走动 1 格。
- 当您按住按钮时，指针会持续走动。



**4 推入柄头到位置 0。**

**5 按下按钮 A。**

# 故障排除

手表发生异常现象时，请参阅下表进行调整操作。

现象	解决方法	页码
<b>指针走动异常</b>		
秒针每两秒走动一次。	为手表充满电。	<b>8 至 11</b>
秒针不走动。	推入柄头到位置 <b>0</b> 。 让手表直接接受阳光照射至少一小时。	<b>11</b> <b>8 至 11</b>

## 日历不正确

日期指示不正确。	调整日历。	<b>14</b>
----------	-------	-----------

现象	解决方法	页码
<b>计时器不正确</b>		
计时器不运行。	当秒针每两秒走动一次（电量不足警告功能）时，您无法使用计时器。	<b>8 至 11</b>
计时器中途停止。	按下按钮 <b>A</b> 复位计时器。	<b>17</b>
复位时 1/5 计时器秒针不会返回 0 秒。	调整 1/5 计时器秒针的基准位置。	<b>18</b>

## Eco-Drive 手表使用的注意事项

### <务必给手表定期充电>

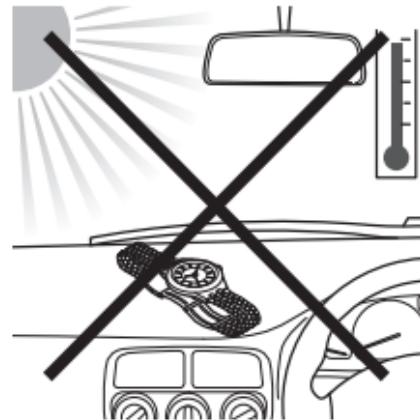
- 为了确保最佳性能，手表应保持充满电的状态。
- 长袖可能会妨碍光线照射到手表上。这可能导致手表失去电量。此时，需要再为手表另行充电。
- 当您取下手表时，请将其放在明亮的地方以确保最佳性能。

### ⚠ 注意 重新充电的注意事项

- 切勿在高温下（约 60°C 或更高）为手表充电，因为这可能导致手表的机芯发生故障。

例如：

- 在白炽灯、卤素灯等容易产生高温的地方充电。  
\* 当在白炽灯下给手表充电时，确保灯和手表之间至少有 50 厘米的距离，以免手表受热过度。
- 在可能会产生高温的环境下为手表充电，例如汽车仪表板上。



## Eco-Drive 手表使用的注意事项

### <充电电池的更换>

- 本表使用的是专用的充电电池，因此不需要定期更换。但经过多年的使用后，由于内部部件的磨损和润滑油质量的退化，充电电池的电量消耗会变大。这可能会导致储存的电量被快速耗尽。为了确保最佳性能，建议每 2-3 年将手表送去检查，保证手表运行正常以及状况良好。

### **⚠ 警告 充电电池的处理**

- 切勿随意取出电池。

若不得已需要取出电池时，取出的电池应该放到安全地方，不可被小孩抓到，以免误吞服。

如果意外吞入充电电池，请立即就医治疗。

- 切勿将充电电池和普通垃圾一起处理。请按照当地市政府关于电池回收的指示进行处理，以防止火灾危险或污染环境。

### ⚠ 警告 只使用指定的电池

- 切勿使用本手表指定充电电池以外的电池。  
本手表装入其他电池将无法运转，若强行使用普通手表电池或其他电池并进行充电，可能会造成充电过度，引起电池爆炸。  
这会伤及手表和人体。  
更换充电电池时，请务必使用指定的充电电池。

# 防水功能

## ⚠ 警告 防水功能

- 参阅表盘和/或表背上关于手表防水功能的指示。下表提供了用途示例作为参考，以确保手表的正常使用。（防水功能单位“1bar”大致相当于1个大气压。）
- WATER RESIST(ANT) ××bar 也会以 W.R.××bar 显示。

名称	显示	规格
	表盘或表背	
不防水	—	不防水
日常使用防水功能手表	WATER RESIST	防水功能达3个大气压
日常使用加强防水功能手表	W. R. 5 bar	防水功能达5个大气压
	W. R. 10/20 bar	防水功能达10或20个大气压

## 遇水情况下的使用



轻度接触水（洗脸，下雨等）



游泳和一般的清洗工作



赤身潜水，水上运动



戴空气罐潜水



手表弄湿时操作柄头或按钮

不可以

可以

可以

可以

不可以

不可以

可以

可以

不可以

不可以

不可以

可以

不可以

不可以

不可以

不可以

不可以

不可以

不可以

不可以

## 防水功能

---

- 不防水手表不能在与水有接触的环境中使用。小心不要使该防水等级的手表接触到水汽。
- 日常使用防水功能（达 3 个大气压）表示这类表可防止偶尔溅到的水花进入手表。
- 日常使用加强防水功能（达 5 个大气压）表示这类表可在游泳时使用，但不能在赤身潜水时使用。
- 日常使用加强防水功能（达 10/20 个大气压）表示这类表可在赤身潜水时使用，但不能在戴着水下呼吸器或用氦气的浸透式潜水时使用。

# 注意事项

## ⚠ 注意 为避免引起伤害

- 当您戴着手表抱小孩时，请特别小心，以避免引起伤害。
- 当您从事剧烈运动或工作时，请特别小心，以避免伤害自己和他人。
- 在可能会变得极热的场所，如桑拿或其他地方，请勿佩戴手表，否则可能会被烫伤。
- 由于表带扣的结构各异，在佩戴和摘取手表时应该小心，避免不慎弄伤指甲。
- 上床前请取下手表。

### ⚠ 注意 注意事项

- 在使用手表时务必将其柄头按入（正常位置）。如果柄头为螺旋式，请务必将其柄头锁紧。
- 手表潮湿时，请勿操作柄头或任何按钮。这可能会让水渗入手表，损坏手表重要部件。
- 如果有水进入表内或水雾在表内长时间不散，请联络经销商或指定维修网点进行检查和维修。
- 即使手表的防水等级很高，也请注意以下事项。
  - 如果手表浸到海水中，请用清水冲洗干净，然后用干布擦干。
  - 切勿将手表放在水龙头下直接冲洗。
  - 洗澡前请取下手表。
- 如果有海水进入表内，请将手表用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否则，表内的压力会逐渐增大，可能使一些部件（表面，柄头，按钮等）脱落。

## ⚠ 注意 佩戴手表时

### <表带>

- 随着时间的累积，汗水和污渍会让皮革表带和橡胶（氨基甲酸乙酯）表带的质量发生退化。因为天然材质的缘故，随着时间的累积，皮革表带将会被磨损，变形和褪色。建议定期更换表带。
- 皮革表带的材质属性决定了这种表带在遇到潮湿时耐受性会受到影响（褪色，粘合剂脱落）。此外，潮湿的皮革表带会引起湿疹。
- 切勿让挥发性材料，漂白剂，酒精（包括化妆品）等物质弄脏皮革表带。可能会出现褪色和提前老化。紫外线，如直射阳光可能会导致褪色或变形。
- 即使手表具有防水功能，但还是建议您在接触水之前将手表取下来。
- 切勿将表带扣得过紧。在表带和皮肤之间留出足够的空间，确保充足的通风。
- 衣服或其他配件上的染料或污渍可能会弄脏橡胶（氨基甲酸乙酯）表带。由于这些污渍可能无法去除，因此佩戴手表时请注意容易染色的物品（如衣服，皮包等）。此外，溶剂或空气中的水汽可能会导致表带的质量发生退化。请更换已失去弹性或开裂的表带。

## 注意事项

### **△ 注意 佩戴手表时（续）**

- 请在以下情况下申请调节或维修表带：
  - 由于腐蚀而造成表带异常。
  - 表带连接销向外突出。
- 建议向有经验的手表技师寻求帮助，调节手表的表带。如果不能正确进行调节，表链可能会意外脱落，导致您遗失手表或受到伤害。  
请联系最近的西铁城指定维修网点。

### **<温度>**

- 在极高或极低的温度下，手表可能停走或手表功能可能失灵。切勿在限定温度范围以外的环境中使用本表。

### **<磁性>**

- 指针式石英表是以使用一小块磁铁的步进马达作为动力。若本表遇到外部强力磁场时，会扰乱马达运行，无法显示正确的时间。  
切勿让本表接近磁性保健物品（磁性项链，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性门封，手袋的磁性扣，移动电话的扬声器，电磁烹饪设备等。

### <强烈撞击>

- 避免摔落手表，或使其受到强烈碰撞。这可能导致故障或性能衰退，及表壳和表带的损坏。

### <静电>

- 石英手表中使用的集成电路（IC）对静电很敏感。请注意若将手表置于强静电环境中，手表可能运行异常或完全无法运行。

### <化学物质，腐蚀性气体和水银>

- 如果手表接触到涂料稀释剂，苯或其他含有这些物质的产品或溶剂（包括汽油，洗甲水，甲酚，洗涤剂和粘合剂，防水剂等），则可能褪色，溶解或开裂。避免接触这些化学物质。如果接触到温度计内使用的水银，则表带和表壳也可能褪色。

### <保护贴膜>

- 请确保将手表上的保护贴膜剥去（表背，表带，扣环等）。否则汗水或水汽可能会进入保护贴膜和手表部件之间的缝隙而产生一些污垢，导致皮肤出现红疹或金属部件被腐蚀。

### ⚠ 注意 务必保持手表干净

- 时常旋转柄头、按动按钮，避免被积累的污渍卡住。
- 表壳和表带与皮肤直接接触。当表链与水汽或汗水接触时，金属的腐蚀或累积的异物可能会导致表链出现黑色残留物。请时刻保持手表干净。
- 请确保定期清洁表链和表壳，清除累积的污渍和异物。在少数情况下，累积的污渍，异物可能会刺激皮肤。如果注意到这种情况，请勿继续佩戴手表，并联络您的医生。
- 请确保定期使用软刷和温和的肥皂清洁金属表带，合成橡胶表带（聚氨酯）和/或金属表壳的异物和累积的物质。如果手表不是防水型，请小心勿让表壳接触水汽。
- 皮革表带可能会因汗水或污渍而褪色。请务必用干布擦拭，使皮革表带保持清洁。

## 保养手表

- 用柔软的干布擦掉表壳和表面的污渍或水汽，如汗水。
- 对于金属，塑料或合成橡胶（聚氨酯）表带，请用肥皂和柔软的牙刷清洁。请确保在清洁后彻底冲洗表带，将残留的肥皂清除干净。
- 对于皮革表带，请用干布擦去污渍。
- 如果您准备长期不使用本表，请仔细擦掉汗水，灰尘或水汽，并将其存放在妥当的地方，避免极热或极冷且湿度大的地方。

### <当手表上涂有发光涂料时>

表盘和指针上涂有发光涂料可帮助您在黑暗的地方读取时间。发光涂料可储存光源（日光或人工光源）并在黑暗处发光。

不含任何对人体或环境有害的放射性物质。

- 发出的光起初很亮，随着时间的流逝会逐渐变暗。
- 光亮（“发光”）时间取决于光源的亮度，光源的类型，与光源的距离以及光源的照射时间和发光涂料的用量。
- 如果手表接受的光照不足，则发光涂料可能不会发光，或发光后立即变暗。

# 规格

型号	B620	类型	指针式光动能手表
走时精度	在 +5°C 和 +35°C 之间的正常操作温度下佩戴时，月差 ±15 秒内		
使用温度范围	-10°C 至 +60°C		
显示功能	<ul style="list-style-type: none"><li>时间：小时，分钟，秒，24 小时</li><li>日历：日期</li></ul>		
完全充电后最长运转时间	<ul style="list-style-type: none"><li>完全充电到电量耗尽： 约 9 个月（当每天使用计时器一小时）</li><li>发出电量不足警告到手表停走的运行时间： 约 8 天</li></ul>		
电池	充电电池（纽扣型锂电池），1 块		

<b>其他功能</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 利用光发电的功能</li><li>• 过度充电保护功能</li><li>• 电量不足警告功能（两秒间隔移动）</li><li>• 快速启动功能</li><li>• 计时器（以 0.2 秒递增的方式，最多可计时 60 分钟）</li><li>• 调整 1/5 计时器秒针的基准位置</li></ul>
-------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

规格和本手册的内容可能随时变动，恕不另行通知。

CE

Model No.CA4 \*  
Cal.B620  
CTZ-B8176